

【睏】 khùn

對應華語	睡覺、休息、一陣子
用例	愛睏、歇睏、一睏仔
民眾建議	寢、頃
用字解析	<p>「睏」是個形聲字，意符是「目」，表示和眼睛有關；聲符是「困」，表示發音和「困」字相同或相似。「睏」在臺灣閩南語裡的本義是「睡覺」，「睡覺」必須閉上雙眼，所以意思和眼睛相關；「睏」、「困」兩個字的臺灣閩南語發音都是「khùn」，所以「睏」字是臺灣閩南語「睡覺」這個意思最恰當的漢字。「睏」由睡覺的意思引申為「休息」（睡覺就是一種休息的方式），再引申為「一陣子」（睡覺需要一段時間），都是自然而合理的。民眾建議的「寢」雖然也有睡覺之義，但是「寢」的臺灣閩南語發音是「tshím」，沒有「khùn」的讀法；而「頃（khíng·khing）」這個字不但讀音不符合，也沒有睡覺的意思。基於以上理由，用來標記臺灣閩南語「睡覺」這個意思最理想的漢字還是「睏」。</p>

【蠻皮】 bân-phuê/bân-phê/bân-phêr

對應華語	頑強不化
用例	你真蠻皮
異用字	慢皮
民眾建議	頑皮
用字解析	<p>Bân-phuê是「頑強不化」之義，民間傳統習用「蠻皮」字，音義都沒有問題，應該是本字，故列為「建議用字」。但「蠻」的同源字很多，凡從「曼」得聲的字都是，如「蔓」、「幔」、「慢」等都有「長」義，引申為長之物、緩慢義。台語「慢」有兩音，唸 bân 是時間長，緩慢之義，唸 bân 是慢性病不容易治療之義。正好「蠻皮」也有難以管教的意思，所以有人認為 bân-phuê 應該寫成「慢皮」，本會也列為異用字。</p> <p>但「蠻」從「虫」，本義是蛇，蛇正是長條的動物。「蠻」</p>

跟「閩」應該是同源字，「蠻」、「閩」在閩南語同音 **bân**，「閩南」唸成「蠻南」 **bân-lâm**。

「閩」從「虫」，「虫」是蛇義，指以蛇為圖騰的越族，史記說「越人蛇種也」，就是證明。「閩」後來引申為主要分佈於福建、廣東的一族，有閩東、閩西、閩北、閩中、閩南之分，而以閩南族最強盛。又用為「福建」之簡稱，都沒有歧視的意思。

但「蠻」字用於「蠻夷之邦」、「野蠻」等詞有「頑強不化」之義，是個具有歧視意義的字。但因「蠻」字做為形容詞與臺灣閩南語的 **bân-phuê** 義較恰，故本會列為「建議用字」。但從民族平等的立場，這樣的引申，好像「番」(**huan**) 引申為不講理之義一樣，其實也不好。有民眾建議用「頑皮」字。按 **bân-phuê** 並非華語「頑皮」之義，且「頑」音 **guán**，音義皆不合，不適合使用。

臺灣閩南語推薦用字（第 1 批）內容：

http://www.edu.tw/EDU_WEB/EDU_MGT/MANDR/EDU6300001/bbs/300iongi_960523.pdf



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>